

第四十六课：古玩城 2

Episode 46: Antique Market 2

shūshu sāozǐ nínkàn zhègépánziháibúcuò jiùshìyánsèbútàihǎo
叔叔：嫂子，您看。这个盘子还不错，就是颜色不太好。

Uncle: Look at this sister-in-law. This plate is not bad, but the colour's not so good.

màijiā ai yìtīngnínzhèmeshuōjiùshìwàihángle wǒzhèpánzikěshì
卖家：唉，一听您这么说就是外行了。我这盘子可是
míngcháode nǐshuō míngcháodepánzichuándàoxiànzàiyánsènéngtè
明朝的！你说，明朝的盘子传到现在颜色能特
xiānyànme xiānyàndedōushìfǎngpǐn zhègépánzi shìwǒjiāzǔ
鲜艳么？鲜艳的都是仿品。这个盘子，是我家祖
chuán de jùshuōyǒusānbǎiniándelìshǐle
传的，据说有三百年的历史了。

Vendor: Oh, as soon as I hear you say that I know you're no expert. This plate is from the Ming dynasty! Do you think that a plate from the Ming dynasty could still keep its bright colour now? The bright ones are reproductions. This plate is from my ancestors, apparently it's 300 years old.

māma nàzhèzuòdeyětàicūcāole
妈妈：那这做得也太粗糙了。

Mom: Well the workmanship is very rough.

màijiā zhèshì mínyáo de jiùshìmínjiānyìrénzuòde guānyáo
卖家：这是“民窑”的，就是民间艺人做的。“官窑”
deyìbāndōubǐjiàoxìzhì búguòjiàgétàiguìle zánmenlǎobǎixìngkě
的一般都比较细致，不过价格太贵了，咱们老百姓可
mǎibùqǐ
买不起。

Vendor: This is fired from a “civilian kiln”, made by folk artists. The stuff from “imperial kilns” is usually finer, but they're too expensive, we ordinary folks can't afford it.

shūshu lǎobǎn nínzhèpánzizěnmèimài
叔叔：老板，您这盘子怎么卖？

Uncle: Boss, how much do you want for the plate?

màijiā zhège yìbānrénwǒkāijiàjiùdēiwǔqiān wǒkànnínbǐjiào
卖家：这个……一般人我开价就得五千，我看您比较
dǒngháng zhèyàngba nínnyěbiékǎnlè sānqiān wǒjiāonínzhège péng
懂行，这样吧，您也别砍了，三千！我交您这个朋
you
友。

Vendor: Well...usually I'd start at five thousand, but seeing as you're an
expert, how about this, final price, three thousand! I'm offering you the
price as a friend.

shūshu sānqiān
叔叔：三千？

Uncle: Three thousand?

māma zǒuzǒu zánmèndàoqiánmiánkànkàn
妈妈：走走，咱们到前面看看。

Mom: Come on, let's keep going.

màijiā péngyou péngyou nínnyǒuxīnmǎima
卖家：朋友、朋友，您有心买吗？

Vendor: Friend, friend, do you really want to buy it?

shūshu wǒdāngrányǒuxīnmǎile
叔叔：我当然有心买了。

Uncle: Of course I do.

màijiā zhèyàngba sānqiānnínxiánguì nínkāigèjiàba
卖家：这样吧，三千您嫌贵，您开个价吧？

Vendor: How's this, if you think three thousand is expensive, you offer
a price?

shūshu èn lǎobǎn wǒyěbúshìxīnshǒule zánmen dǎkāitiānchuāng
叔叔：嗯，老板，我也不是新手了。咱们“打开天窗
shuōliànguà zhèpánzibúshì lǎowùjian búguòfǎngdebúcuò
说亮话”，这盘子不是“老物件”，不过仿得不错。
yīwǒkàn zhèdǐngduōshìjìndàifǎngpǐn wǔbǎikuàiqiánwǒmǎile
依我看，这顶多是近代仿品，五百块钱我买了。

Uncle: Well, boss, I'm no novice. Let's get this straight, the plate is not an antique, but the reproduction's not bad. In my opinion, this is at best a modern reproduction, I'll take it for five hundred yuan.

màijiā wǔbǎikěmàibùliǎo
卖家：五百可卖不了。

Vendor: I can't do five hundred.

shūshu méishìr nàwǒmenzàiguàngguang
叔叔：没事儿，那我们再逛逛。

Uncle: Don't worry, we'll keep browsing.

màijiā āi péngyou huílai ba wǒya yìtiānméikāizhāngle gěi
卖家：哎，朋友，回来吧！我呀，一天没开张了，给
nín dāi yí gè ba
您带一个吧。

Vendor: Alright, friend, come back! I haven't sold anything all day, I'll do this deal with you.

māma xìngkuī nǐ shì gè hángjia yào bù rán jiù shàng dāng le
妈妈：幸亏你是个行家，要不然就上当了。

Mom: Thank god you're an expert, otherwise you'd be scammed.

shūshu zài gǔ wán shì chǎng mǎi dōng xī jiù shì yǒu fēng xiǎn de jí shǐ
叔叔：在古玩市场买东西就是有风险的。即使
dōng xī mǎi guì le yě bù jiào shàng dāng háng huà jiào dǎ yǎn le
东西买贵了，也不叫“上当”，行话叫“打眼”了。

Uncle: It's risky buying at antique markets. Even if you overpay, you don't call it being "scammed", the jargon is "oversight".

māma méi xiǎng dào gǔ wán zhè háng de guī jǔ zhè me duō
妈妈：没想到古玩这行的规矩这么多。

Mom: I didn't know there were so many rules of the antiques trade.

shūshu shì a āi sāo zi zǒu wǒ men qù kàn kàn nà gè píng zi
叔叔：是啊。哎，嫂子，走，我们去看看那个瓶子！

Uncle: That's right. Hey, come on sister-in-law, let's go look at that vase!

māma hǎohǎohǎo
妈妈：好好好。

Mom: Sure thing.